

Artykuł 46

Oryginał niniejszej konwencji, którego teksty angielski, chiński, francuski, hiszpański i rosyjski są jednakowo autentyczne, złożony zostanie Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych.

Sporządzono w Nowym Jorku dnia 14 czerwca 1974 r.

Article 46

The original of this Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Done at New York on 14 June 1974.

Po zapoznaniu się z powyższą konwencją, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
— jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 13 marca 1995 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*

283

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 22 marca 1996 r.

w sprawie ratyfikacji przez Rzeczpospolitą Polską Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów, sporządzonej w Nowym Jorku dnia 14 czerwca 1974 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 42 Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów, sporządzonej w Nowym Jorku dnia 14 czerwca 1974 r., został złożony dnia 19 maja 1995 r. Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych dokument ratyfikacyjny Rzeczypospolitej Polskiej do powyższej konwencji.

Zgodnie z artykułem 44 ustęp 2 konwencji weszła ona w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 1 grudnia 1995 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. W myśl artykułu 44 ustęp 1 konwencji weszła ona w życie dnia 1 sierpnia 1988 r.

2. Następujące państwa stały się stronami wymienionej konwencji poprzez złożenie dokumentu ratyfikacyjnego lub dokumentu przystąpienia albo oświadczenia o sukcesji, jak również przez uczestnictwo w Proto-

kole zmieniającym wymienioną konwencję, sporządzonym w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r., zgodnie z artykułem XI tego protokołu, w podanych niżej datach:

Argentyna	9 października 1981 r.
Bośnia i Hercegowina na zasadzie sukcesji	12 stycznia 1994 r.
Egipt	6 grudnia 1982 r.
Ghana	7 października 1975 r.
Gwinea	23 stycznia 1991 r.
Jugosławia	27 listopada 1978 r.
Kuba	2 listopada 1994 r.
Meksyk	21 stycznia 1988 r.
Norwegia	20 marca 1980 r.

z następującym oświadczeniem:

„Zgodnie z artykułem 34 Rząd Królestwa Norwegii oświadcza, że Konwencja nie będzie miała zastosowania do umów sprzedaży, w których zarówno sprzedający, jak i kupujący mają swoje siedziby handlowe na terytoriach Państw Nordyckich

(to jest Norwegii, Danii, Finlandii, Islandii i Szwecji).”

Republika Czeska na zasadzie sukcesji*	30 września 1993 r.
Republika Dominikańska	23 grudnia 1977 r.
Rumunia	23 kwietnia 1992 r.
Słowacja na zasadzie sukcesji*	28 maja 1993 r.
Stany Zjednoczone Ameryki	5 maja 1994 r.
Uganda	12 lutego 1992 r.
Ukraina	13 września 1993 r.
Węgry	16 czerwca 1983 r.
Zambia	6 czerwca 1986 r.

3. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami powyższej konwencji, można uzyskać w Departamencie Prawno-Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *D. Rosati*

* Czechosłowacja ratyfikowała konwencję dnia 26 maja 1977 r.

Oświadczenia o sukcesji, złożone przez Republikę Czeską oraz Słowację, zawierają stwierdzenie, że oba kraje uważają się za związane umowami międzynarodowymi zawartymi przez Czechosłowacką Republikę Socjalistyczną, jak również zastrzeżeniami i oświadczeniami złożonymi przez Czechosłowacką Republikę Socjalistyczną.

284

PROTOKÓŁ

sporządzony w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r

o zmianie Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów,

sporządzonej w Nowym Jorku dnia 14 czerwca 1974 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 11 kwietnia 1980 r. w Wiedniu został sporządzony Protokół o zmianie Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów w następującym brzmieniu:

Przekład

PROTOKÓŁ

o zmianie Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów

Państwa-Strony niniejszego protokołu,

uznając, że handel międzynarodowy jest ważnym czynnikiem w promocji przyjaznych stosunków między Państwami,

wierząc, że przyjęcie jednolitych zasad regulujących przedawnienie w międzynarodowej sprzedaży towarów ułatwi rozwój handlu światowego,

uznając, że wprowadzenie zmian do Konwencji o przedawnieniu w międzynarodowej sprzedaży towarów, sporządzonej w Nowym Jorku dnia 14 czerwca 1974 r. (Konwencja o przedawnieniu z 1974 r.), w celu dostosowania jej do Konwencji Narodów Zjednoczonych o umowach międzynarodowej sprzedaży towarów, sporządzonej w Wiedniu dnia 11 kwietnia 1980 r. (Konwencja o sprzedaży z 1980 r.), przyczyni się do przyjęcia jednolitych zasad regulujących przedawnienie, zawartych w Konwencji o przedawnieniu z 1974 r.,

PROTOCOL

Amending the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods

the States Parties to this Protocol,

considering that international trade is an important factor in the promotion of friendly relations amongst States,

believing that the adoption of uniform rules governing the limitation period in the international sale of goods would facilitate the development of world trade,

considering that amending the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods, concluded at New York on 14 June 1974 (the 1974 Limitation Convention), to conform to the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, concluded at Vienna on 11 April 1980 (the 1980 Sales Convention), would promote the adoption of the uniform rules governing the limitation period contained in the 1974 Limitation Convention,